



ESORDIO

CAMILO SAUVALLE / GUITAR



HUNNIA RECORDS

CAMILO SAUVALLE

Nació en Santiago de Chile, donde estudió en la Facultad de Artes de la Universidad de Chile, en la cátedra del maestro Ernesto Quezada, graduándose con distinción máxima. Luego obtuvo una beca del gobierno de Chile para perfeccionarse con el maestro Roberto Aussel, obteniendo el grado de "Máster of Music" en la Hochschule für Musik und Tanz Köln, Alemania.

A sido invitados a festivales internacionales de guitarra y ofrecido conciertos en países tales como Francia, Alemania, Bélgica, España, Portugal, Turquía, Croacia, Austria, Venezuela, Colombia y Chile.

Sauvalle también desarrolla la música tradicional chilena en dúo de guitarras con su padre Sergio Sauvalle, compositor y guitarrista. Esta experiencia fundó su interés profundo por la música folklórica chilena y latinoamericana para guitarra.

Camilo was born in Santiago de Chile, where he studied at the University of Chile Conservatory of Music under Ernesto Quezada, graduating with top honours (summa cum laude). He later received his graduate degree (Meisterklassendiplom) after obtaining a scholarship to study under Roberto Aussel at the Hochschule für Musik Köln in Germany.

Sauvalle has performed in countries such as France, Belgium, Germany, Croatia, Portugal, Spain, Turkey, Austria, Venezuela, Colombia, and Chile.

Sauvalle also plays Chilean traditional music in duo with his father, composer and guitar player Sergio Sauvalle, an experience that has fostered his interest in the traditional Chilean and Latin American guitar.

"Y es por esto que la música no deja de buscarnos hasta que realicemos lo múltiple en nuestra propia voz, donde una sola cuerda, madera o cuerpo sean todos los cuerpos que nos cruzan: porque *"latierramérica"* es viaje, permanencia y viaje, donde nos pueblan y abandonan los antiguos y nos recorre el mundo con amor y muerte, mientras todas sus músicas nos cantan. Y aquí, en este disco, es una voz, un sonido, una guitarra la que es África y Santiago. Es España que nos habla y son nuestras ausencias y ciudades añoradas, tensas en el mismo pulsar de una sonata. Aquí escuchamos la guitarra viva en el salón y en la calle, transitando sin miedo sus diferencias y más aún compartiendo sus colores, sus fuerzas o silencios.

Y es por esto que la guitarra no deja de buscarnos hasta que encontremos su voz tranquila, íntima, que de tan profunda y silenciosa nos pueda contar todas las vidas que ha tenido. Y aquí la encuentra, tanto en la triste dulzura como en el punzante acento de la danza, porque la guitarra no solo es color sino también cuerpo y golpes, pasado y futuro, voz de mujer, abrazo, memoria."

"This is why music does not stop searching for us until we accomplish the diversity in our own voice, where one single string, wood or body becomes all the bodies that go through ourselves: because latierramérica is journey, permanence and journey; it is where the ancient ones inhabit us and abandon us, and the world goes through us with love and death while all its music sings to us. And here, in this disc, it is one voice, one sound, one guitar that is Africa and Santiago. It is Spain talking to us and it is our absences and missed cities, all tense in the same pluck of a sonata. Here we listen to the living guitar at the salon and in the street, walking through its differences without fear and, still more, sharing its colours, strengths or silences.*

This is why the guitar does not stop searching for us until we find its quiet, intimate voice, which, because of its deepness and quietness, can tell us all the lives it has lived. And here we find it, in the sad sweetness as well as in the sharp accent of dance, because the guitar is not only colour, but also body and blows, past and future, a woman's voice, an embrace, memory."

Patricio Araya

(*) A play on the word "Latinoamérica" [Latin America] and the expression "La tierra América" [America, the Land].



ESORDIO, BEGINNING, DEBUT

Every beginning displays a character that announces a world, a space born from silence, a burst starting with a blow—a blow embodied by Ginastera in a loud and simple chord: the six open strings.

This disc is my Esordio. Each one of its notes is a beginning; they are portals to the inner space I have tried to expose in this work, which is the result of a continuous construction, destruction and re-creation of sounds. Yet, this is nothing but a picture of a moment in time. Like the experience of a live concert, this moment can neither be repeated nor serially reproduced were it not for a recording of this nature. The attempt to repeat this obsessively would imply embracing an absence of risk, abandoning the boldness that goes hand in hand with that which is unforeseen, surprising and ungraspable. To attempt this as a way of life would imply embracing an absence of risk, abandoning the boldness that goes hand in hand with that which is unforeseen, surprising and ungraspable. Without taking this risk, one would search unsuccessfully for an empty perfection that cannot truly reflect depth.

Hence, be warned that this recording could also be understood as a lie, a trap giving the illusion of a beginning which is always the same, repeated at the listener's will.

Camilo Sauvalle



ESORDIO, INICIO, APERTURA.

Todo inicio muestra un carácter que anticipa un mundo, un espacio que nace desde el silencio, una irrupción que abre con un golpe; golpe que Ginastera encarna en un acorde simple y fuerte: las seis cuerdas al aire.

Este disco es mi Esordio, cada una de las notas en él es un inicio, son portales a espacios internos que expongo en este trabajo, el cual es reflejo de una incesante construcción, destrucción y recreación sonora. Sin embargo, esto no es más que una imagen de un momento en el tiempo. Este momento, así como el instante del concierto en vivo, no puede ser repetido ni serializado si no es por una producción como esta. Intentar hacerlo como forma de vida implicaría la falta de riesgo, es decir, abandonar el arrojo que va de la mano con lo imprevisto, la sorpresa, lo inasible. Sin él, se estaría buscando una perfección vacía que no tiene reflejo en lo profundo.

Por tanto adviértase que esta grabación también puede ser comprendida como un engaño, una trampa que da la ilusión que siempre es el mismo inicio que se repite a voluntad del auditor.

Camilo Sauvalle



ESORDIO

CAMILO SAUVALLÉ / GUITAR





Agradezco a mis padres Sandra y Sergio por regalarme su visión del mundo, a mi bella familia que se amplía cada vez más, a mis amigos que llevo en mi corazón a pesar del tiempo y la distancia. Gracias a mis grandes maestros de la guitarra, Ernesto Quezada y Roberto Aussel. Al gran equipo de trabajo: András Nyerges por su invaluable conocimiento adquirido con la experiencia, László Gazdag y su hermosa familia ya Theo Scharpach por su amistad y gran entrega profesional en este proyecto.

Dedicado a Francisca



I am grateful to my parents Sandra and Sergio for the gift of their worldview; to my beautiful family which is becoming bigger and bigger, and to the friends I carry in my heart in spite of time and distance. Thanks to my great guitar masters, Ernesto Quezada and Roberto Aussel. I also want to thank the great team work: András Nyerges for his priceless knowledge acquired through experience, László Gazdag and his beautiful family, and Theo Scharpach for his friendship and professional commitment to this project.

Dedicated to Francisca



Recorded: 7-9 March 2014
at **SuperSize Recording Studio**, Budapest

Recording and Mastering: **András Nyerges**
Guitar: **"The Concertura" Scharpach**, 2013
Produced by **Hunka Róbert Zoltán**

Design: **Gál Krisztián LEON**
Photos: **Rosario Cobo**
Translation: **Felipe Elgueta Frontier**

MASTER GRAD SERIE

Siempre fue uno de mis sueños reunir a un equipo de dedicados y apasionados expertos que amaran la guitarra tan profundamente como yo la amo. Esto, para grabar la guitarra con precisión y en un entorno excepcional, de tal modo que el oyente pudiera experimentar y disfrutar la auténtica belleza de los colores de la guitarra clásica como si ésta realmente estuviera presente. Estoy ahora más que nunca en un sueño.

MASTER GRAD RECORDINGS

It was a long time dream to bring together a team of dedicated and passionate experts, who deeply love the guitar as I do. To precisely record the guitar in an exceptional environment in order that one can experience and enjoy the true beautiful colours of the classical guitar as if being present. It is no longer a dream.

Theo Scharpach



HUNNIA RECORDS

20th Anniversary Remaster Series

AD/DA

Merging Hapi

DAW

Pyramix MassCore

Analog Mixing Console

Studer 962

EQ

2 x GML 8200

Prism Sound Maselec MEA-2

Effect

Bricasti Design M7+ M10

Compressor / Limiter

Manley Variable MU

Prism Sound Maselec MPL2

Sound Engineer

Sándor Árok



Leo Brouwer, Cuba (b. 1939)

Sonata [13:40]

01. Fandangos y Boleros [06:04]
02. Sarabanda de Scriabin [03:21]
03. Tocatta de Pasquini [04:15]

Manuel de Falla, España (1876-1946)

04. Hommage a Debussy [03:12]

Dos cuecas chilenas

05. Cueca Sola (Arr. Sergio Sauvalle*) [02:24]
06. Adiós Santiago Querido (Arr. Sergio Sauvalle**) [01:46]

Manuel María Ponce, Mexico (1882-1948)

07. Thème, Varié et Finale [08:13]

Juan Antonio Sanchez, Chile (b. 1965)

08. Lavapiés [04:46]

Alberto Ginastera, Argentina (1916-1983)

Sonata for guitar Op. 47 [13:13]

09. Esordio [04:02]
10. Scherzo [03:04]
11. Canto [04:06]
12. Finale [02:01]

Total Length: [47:53]

* Composed by Gala Torres and A.F.D.D.

(more information about it in www.camilosauvalle.cl/esordio)

** Composed by Segundo Zamora

www.camilosauvalle.cl